



68th IFLA Council and General Conference

August 18-24, 2002

Code Number: 068-152-F
Division Number: IV
Professional Group: Bibliography - Workshop
Joint Meeting with: National Libraries
Meeting Number: 152
Simultaneous Interpretation: -

Le projet bibliothèque européenne : gérer les normes bibliographiques au niveau européen

Robert Smith

The British Library
Boston Spa, Royaume Uni

Contexte

1. La description des documents non livres par les bibliographies nationales n'est pas un problème nouveau pour les Agences nationales mais il est devenu plus urgent ces dernières années. La plupart des bibliographies nationales sont tributaires pour leurs notices bibliographiques du dépôt légal effectué à la bibliothèque nationale et dans beaucoup de cas, le Dépôt légal est limité à l'édition traditionnelle.

Le dépôt des ressources électroniques

2. Au Royaume-Uni, la British library cherche à inciter le gouvernement à légiférer pour inclure les documents électroniques dans le champs soumis au Dépôt légal. Mais tout en continuant ses efforts dans ce sens, elle a conclu un accord avec plus de 100 éditeurs ces deux dernières années, sur le dépôt volontaire des titres électroniques. A ce jour, plus de 800 monographies et 850 revues (13 000 publications différentes) ont été reçues et archivées dans le cadre de ce projet.
3. En ce qui concerne les ressources électroniques, nous nous sommes concentrés sur les médias électroniques off-line (ie les publications électroniques éditées sur des supports physiques électroniques distincts, tels que les Cédéroms, DVD et disques magnétiques) et ces titres sont maintenant décrits dans la bibliographie nationale.

4. Le contrôle bibliographique de ce type de document n'est pas, dans l'ensemble, très différent de celui des livres imprimés, bien qu'à l'évidence, le temps de catalogage soit sensiblement plus important que pour l'imprimé. D'autre part, pour les publications en ligne, les bibliothèques nationales auront à régler quelques problèmes importants concernant le contrôle bibliographique, parallèlement aux problèmes de sélection, d'acquisition et de conservation.
5. Les publications en ligne ont été tout particulièrement exclues du projet initial de dépôt volontaire au Royaume-Uni. Cependant, la British library, considérant qu'il s'agissait d'un domaine vital, a mis en place un projet expérimental pilote pour faciliter les projets à venir.

Moissonner la toile

6. Ce projet de 6 mois de la British library comprend la sélection et la capture de 100 sites Internet du domaine .uk.
Ces sites ont été sélectionnés pour assurer :
 - un bon échantillon de sites historiquement ou culturellement significatifs
 - la présence d'un large éventail de sujetsLa sélection a évité tout particulièrement :
 - les bases de données interactives
 - les sites payants
 - tout ce dont on n'était pas sûr qu'il soit libre de droits
7. Le projet va vérifier tous les changements, manques, liens brisés etc. Il est réalisé avec l'accord et la coopération des éditeurs de sites auxquels la bibliothèque communiquera les résultats à l'achèvement du projet, à l'été 2002.
8. A l'avenir, la bibliothèque projette de rendre les sites archivés accessibles au public et d'augmenter la taille du prototype. Nous rechercherons aussi une collaboration internationale de façon à inclure des sites intéressants n'appartenant pas au domaine .uk.
9. Nous espérons beaucoup apprendre de ce projet pilote. Un projet européen plus large traite des mêmes questions, en particulier la disponibilité des ressources électroniques au sein d'une bibliothèque hybride distribuée. Le projet s'intitule La bibliothèque européenne (TEL : The european library) et j'aimerais poursuivre en décrivant les réalisations de ce projet et comment il se rattache au sujet en discussion dans cet atelier.

Le projet Bibliothèque européenne

10. Permettez-moi pour commencer de souligner les objectifs principaux de TEL pour replacer le projet dans le contexte. L'objectif principal du projet est la mise en place d'un cadre coopératif conduisant à un système donnant accès aux grandes collections nationales conservées en Europe. Le projet s'attache à rechercher le consensus plus que l'innovation, mais les défis technologiques de l'interopérabilité à grande échelle entre systèmes bibliographiques existants ont été abordés et des solutions proposées. Si le contexte économique et les solutions techniques le permettent les travaux préparatoires en cours actuellement pourraient conduire l'année prochaine à un système pilote et, au delà des limites du projet en cours, à une bibliothèque numérique distribuée – en l'occurrence une association de bibliothèques nationales par delà les frontières.
11. Le projet concerne principalement les bibliothèques nationales britannique, allemande, néerlandaise, suisse, portugaise, finlandaise, italienne et slovène avec l'appui de l'Istituto centrale per il catalogo

unico italien (ICCU) et la Conférence des directeurs de bibliothèques nationales européennes (CENL). Il reçoit des fonds de la Commission européenne en tant que Mesure d'accompagnement.

TEL se divise en 4 domaines principaux d'activité :

- relations avec les éditeurs
- modèles économiques
- développement des méta-données
- Banc d'essai sur l'interopérabilité

12. Par rapport au sujet de cet atelier, c'est le 3^e axe de travail (développement des métadonnées) qui nous intéresse le plus, mais permettez-moi de le replacer dans son contexte en décrivant brièvement les objectifs de tous les axes de travail.

12.1 *Relations avec les éditeurs*

Coopérer avec les éditeurs est vital pour le développement futur de services numériques par les bibliothèques. L'objectif de cet axe de travail n'est pas de constituer un groupe servant d'interlocuteur unique auprès des éditeurs mais plutôt de définir des méthodes communes aux bibliothèques nationales pour négocier les modalités du dépôt légal ou volontaire (particulièrement les documents électroniques) dans leur propre pays. Le fruit de ces travaux devrait inclure un guide de bons usages et des procédures de négociation rationnelles.

12.2 *Modèle économique*

Le lancement d'un service de bibliothèque numérique au niveau européen nécessite un modèle économique large, permettant à des bibliothèques nationales aux modes de financement et aux priorités différents de s'intégrer au projet. Cet axe de travail étudiera les pratiques actuelles, réalisera des études de marché et des études sur les utilisateurs, il établira un modèle économique au champ d'application aussi vaste que possible.

12.3 *Le développement des métadonnées*

Pour assurer l'interopérabilité, un accord sur les normes et les schémas de métadonnées devra être conclu, permettant l'accès, sur une large échelle, aux documents numériques et non numériques des bibliothèques nationales. Le fruit de ces travaux comprendra un Manuel des métadonnées où on trouvera des informations sur les mappes de métadonnées, les programmes de conversion, les normes, les liens pertinents et les conditions nécessaires au traitement des métadonnées. Cela facilitera l'intégration des nouveaux participants à tout nouveau service opérationnel faisant suite au projet.

12.4 *Les bancs d'essai sur l'interopérabilité*

Cet axe de travail testera l'interopérabilité entre Z39.50 et XML, utilisés par les bibliothèques, et des contenus numériques de types variés. Le résultat attendu est une plate-forme technique pouvant servir de base à un service opérationnel.

13. TEL ne concerne pas les bibliographies nationales. Par certains aspects, il s'intéresse cependant à une question clé abordée dans cet atelier – à savoir comment assurer le contrôle bibliographique des ressources électroniques à distance.

Les normes bibliographiques

14. Au cours des travaux préparatoires pour cette bibliothèque numérique européenne distribuée, nous chercherons à développer l'accès intégré à des collections qui sont elles-mêmes dispersées. L'interopérabilité des systèmes est donc un élément clé et les normes bibliographiques et de métadonnées sont la clé de l'interopérabilité. Cette interopérabilité serait beaucoup plus facile à réaliser si tous les participants utilisaient les mêmes normes de base. Quoiqu'il en soit, des normes différentes sont utilisées dans toute l'Europe et il serait irréaliste de tenter de réaliser un format bibliographique commun unique.

Un modèle de métadonnées commun

15. Il en découle que TEL a consacré une proportion non négligeable de ses efforts à la conclusion d'un accord sur un modèle commun de métadonnées. Les formats bibliographiques originaux seront ensuite mis en correspondance avec le format commun de façon à parvenir à l'uniformisation des métadonnées. Le modèle de données sera utilisé lors des bancs d'essai de TEL et pourrait bien avoir une applicabilité plus large. Actuellement, le modèle est encore en développement, les travaux initiaux indiquent qu'il pourrait s'inspirer largement du Profil d'application du Dublin Core pour les bibliothèques. Le projet examine actuellement ce profil, une analyse de l'écart est en cours pour mettre au jour les fonctionnalités de TEL qu'il ne couvre pas (par exemple : les métadonnées techniques).

Les conditions de service

16. TEL s'est efforcé dès le début d'être orienté-services, d'où l'accent mis sur le modèle économique. Notre approche des problèmes associés aux métadonnées est donc basée sur les services. Le projet définit actuellement les types de services que TEL devra mettre en place pour répondre au comportement des utilisateurs, nous établirons ensuite la mappe des éléments de métadonnées spécifiques à ces services en utilisant comme base le Profil d'application du Dublin Core pour les bibliothèques. Font partie des services considérés :

- Collections : présenter à l'utilisateur une liste de collections ou de catalogues
- Recherche : permettre la recherche d'un élément connu ou inconnu à partir du portail de TEL ou d'une source de métadonnées originale. (La plupart des métadonnées offrent ce genre de service)
- Thesaurus : aider à formuler les recherches. (Dans ce cas, les métadonnées textuelles ou les indexations codées peuvent être pertinentes)
- Multilinguisme : pour aider à formuler les recherches (La plupart des métadonnées textuelles sont ici pertinentes)
- Identification et description : pour permettre de choisir les réponses qui conviennent (toutes les métadonnées d'aide à la décision pour que l'utilisateur obtienne la réponse en question sont pertinentes)
- Liens : pour permettre la recherche d'objets numériques ou la demande de services en différé. (Toutes les métadonnées qui jouent un rôle dans les liaisons dynamiques sont ici pertinentes)
- Habilitations : pour autoriser l'utilisateur, lorsque c'est opportun, à accéder à certains services/objets
- Catalogage par copie (Les métadonnées peuvent être réutilisée in toto par d'autres bibliothèques pour le catalogage)

Travaux en cours

17. Au moment où j'écris, le projet a démarré il y a un peu plus de 12 mois. Les travaux décrits ci dessus sont en cours mais il est encore trop tôt pour pouvoir en communiquer les résultats. Lorsque l'atelier de l'IFLA aura lieu, le projet aura progressé et des résultats plus précis devraient être disponibles.